

川崎港港湾計画

Kawasaki Port harbor plan / 川崎港湾計画

川崎市では、京浜港（川崎港・横浜港・東京港）の広域連携や国際コンテナ戦略港湾への選定等、川崎港を取り巻く状況を踏まえ、さらなる貨物集荷策や港湾機能の充実・強化を図るため、平成30年代後半を目標年次とし、平成26年11月に川崎港港湾計画を改訂しました。その後、5回の軽易な変更を経て、現在の港湾計画となっています。

本計画は、港湾関係者、立地企業、市民、国からの要請に加え、京浜港における川崎港の役割を踏まえ、川崎港の開発、利用及び保全を行う上での指針として、とても重要な役割を果たすものとなっています。

Kawasaki City revised its harbor plan for the Port of Kawasaki, which focuses on the years 2023 to 2028, in November 2014 to enhance and strengthen port functions and measures for cargo handling. It also takes into consideration the conditions surrounding the Port of Kawasaki, such as wide-area linkage of the three Keihin ports (Port of Kawasaki, Port of Yokohama, and Port of Tokyo), as well as the Port of Kawasaki's selection as a Strategic International Container Port. The plan has been revised slightly five times in subsequent years.

This plan plays an extremely important role as a guideline for development, use, and conservation of the Port of Kawasaki, based on the role of this port within the three Keihin ports, as well as demands from port-related personnel, location companies, citizens, and the government.

在川崎市根据京滨港（川崎港・横浜港・东京港）的广域合作，对国际集装箱战略港湾的选定等，根据围绕川崎港的状况，为了谋求进一步充实、强化集货物对策，将平成30年代后半期作为目标年份，在平成26年11月（2014年11月）修订了川崎港湾计划。之后经过5次更改，制定出现在的港湾计划。

在本计划中添加了来自港湾相关企业、选址企业、市民、国家的要求，根据京滨港的川崎港的作用，作为川崎港的开发、利用以及维修的方针，发挥了极为重要的作用。

港湾の能力

Port capabilities / 港湾的能力

港湾の能力は、港湾施設の規模や配置を決める前提のもので、特に港湾の能力を表す基本的な指標である「取扱貨物量」は、埠頭計画、水域施設計画、外郭施設計画、臨港交通施設計画等の規模や配置を決める根拠となるものです。

Port capabilities are a premise that determines the scale and layout of port facilities, and the "cargo amount handled" is a basic indicator that represents port capabilities. It serves as the grounds for determining the scale and layout in wharf plans, plans for harbor facilities, plans for protective facilities for harbors, plans for port transport facilities, etc.

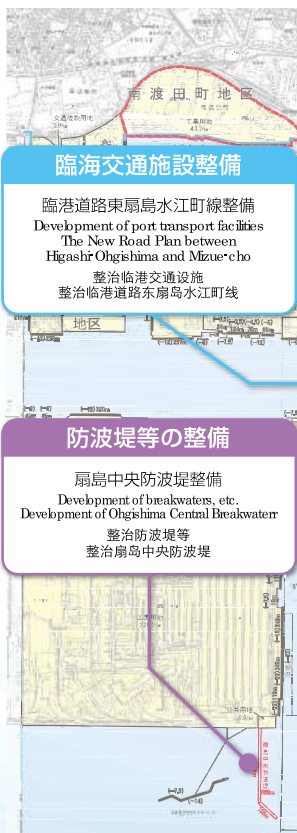
港湾の能力は決定港湾施設の規模、配置の前提、[貨物吞吐量]は表示港湾能力の基本指標、は決定码头计划、水域设施计划、外郭设施计划、临港交通设施计划等的规模、配置的依据。

	基準値 (平成22年実績) Reference value (Actual value from 2010) 基準値【平成22年(2010年)実績】	推計値 (平成30年代後半) Estimated value (for 2023 to 2028) 推計値【平成30年代後半期】
公共全体取扱貨物量 Total amount of public cargo handled 公共总体货物吞吐量	880万トン 8,800,000 tons / 880万吨	1,280万トン 12,800,000 tons / 1,280万吨
うち、コンテナ取扱貨物量 Of which, amount of cargo handled in containers 其中集装箱的货物吞吐量	29万トン 290,000 tons / 29万吨	452万トン 4,520,000 tons / 452万吨
コンテナ取扱個数 Number of containers handled 集装箱的处理件数	3万TEU 30,000 TEU / 3万TEU	40万TEU 400,000 TEU / 40万TEU

川崎港では、横浜港や東京港との役割分担のもと、今後増大するアジア貨物の取扱を担うこととし、港湾計画の目標年次である平成30年代後半において、約40万TEUのコンテナ取扱個数を見込んでいます。

As the Port of Kawasaki, based on division of roles with the Port of Yokohama and Port of Tokyo, will play a role in handling Asian cargo, which will increase in the future, approximately 400,000 TEU containers are expected to be handled in the years from 2023 to 2028, which are the target years in the harbor plan.

在川崎港基于分担横浜港、东京港之间的作用，将承担增加的亚洲货物处理的任务，在港湾计划的目标年度的平成30年代后半期，估计将达到约40万TEU的集装箱处理件数。



港湾計画の方針

Policies of the harbor plan / 港湾计划的方针

京浜三港の連携強化により、首都圏の産業競争力を高め、産業・雇用・暮らしを守り発展させることを目指して、「産業活動を支え、地域経済や市民生活の安定・向上に貢献する川崎港」を実現するため、機能ごとに港湾計画の方針を設定しています。

産業・物流機能 港湾機能の再編・拡充による物流機能の強化

防災機能 大規模地震発生時の支援機能の強化

エネルギー機能 エネルギー供給機能の維持・支援

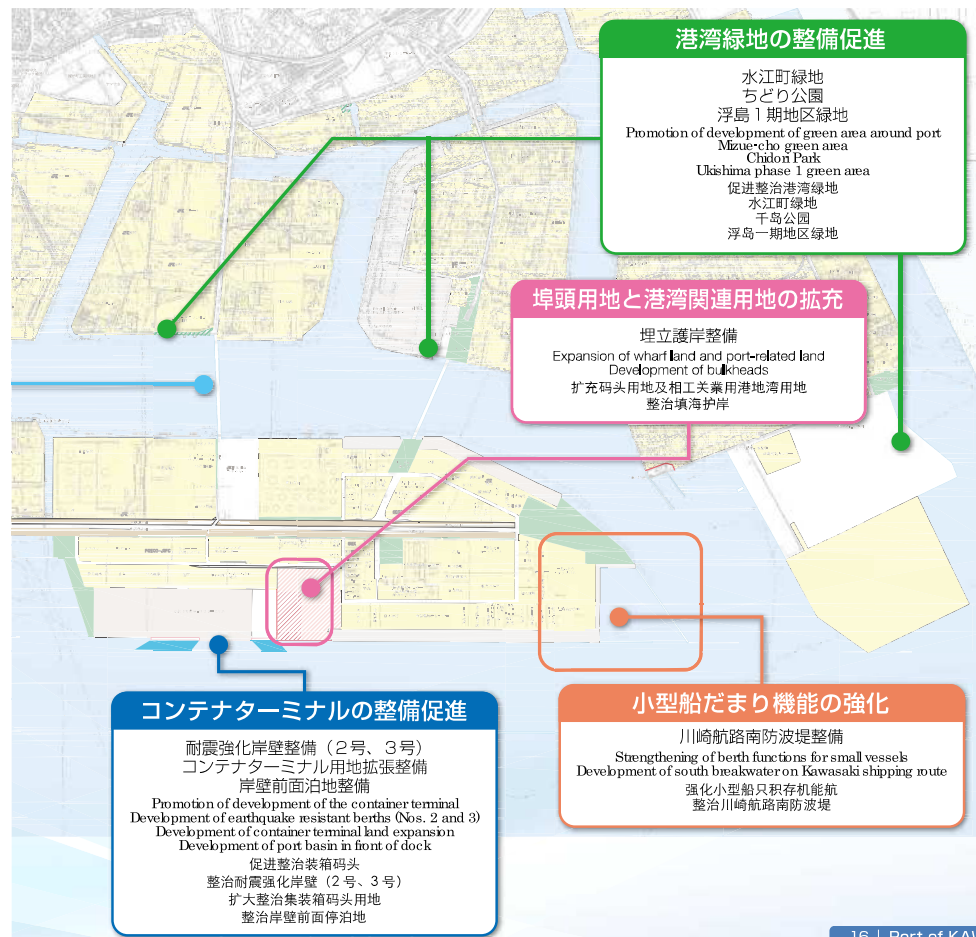
環境・交流機能 港湾空間の特色を活かしたアメニティ空間の充実

In an aim to increase industrial competitive strength in the metropolis, and protect and develop industries, employment, and livelihood based on reinforcing the linkage among the three Keihin ports, policies for the harbor plan are being established for each function in order to realize a "Port of Kawasaki that supports industrial activities and contributes to the stability and improvement of the local economy and civilian life."

通过京滨三港的协作、强化，谋求提高首都圈的产业的竞争力，维护产业口雇用户生活并使其发展，为实现“支持产业活动，对地区经济、市民生活的稳定、提高做出贡献的川崎港”，对各机能设定了港湾计划的方针。

[Industry/logistics functions] Strengthen logistics functions by reorganizing and expanding port functions **[Disaster-prevention functions]** Strengthen support functions at times when a large-scale earthquake occurs **[Energy functions]** Maintain and support energy supply functions **[Environment/interaction functions]** Enhance amenity space that makes use of the characteristics of the port space

【产业・物流机能】 通过重组、扩充港湾机能，强化物流机能 **【防灾机能】** 强化发生大规模地震时的支援机能 **【能源机能】** 维持、支援能源供给机能 **【环境・交流机能】** 充实运用港湾空间特色的舒适环境空间



安全と安心の港

Port Safety and Security

安全と安心の港口

高潮と津波への対策

Measures against high tides and tsunamis / 防范应对大浪、海啸

川崎港には、高潮・波浪等の大規模自然災害から市民の生命と財産を守るため、延長約13kmの防潮堤が整備されています。東日本大震災以降、新たに津波への対応が求められており、防潮機能を短時間で確保する必要があります。閉鎖に際して、操作性の向上と閉鎖作業を行う作業員の安全性を確保するための陸間改良(角落し式→引戸式等)を進めています。



为了防范应对高浪、海啸等的大规模自然灾害来保护市民们的生命以及财产,川崎港准备了13公里长的防潮堤。东日本大地震发生以后,在防范应对海啸方面又增加了一些要求,就是要在短时间内确保防潮功能。为了满足新的要求,川崎港正在推进防海啸闸门的改善工作(叠梁式闸门→推拉式闸门),以此提高操作性和确保关闭闸门的作业人员的安全。

港の保安対策 (SOLAS 条約への対応)

Port security (Support of the SOLAS Convention) / 港口的保安対策 [应对 SOLAS 公约]

平成16年7月1日「改正SOLAS条約」(ソーラス条約=海上における人命の安全を確保する国際条約)が発効し、国内では「国際船舶・港湾保安法」が施行されました。川崎港では、外国からの船舶が利用するふ頭の出入り管理の強化を図り、フェンス・ゲート等の保安設備を整備するとともに、船舶による巡視や24時間体制での監視を行って、テロ行為や犯罪行為を未然に防ぐ保安対策を実施しています。



フェンスとゲート (東扇島外貿埠頭)

The "Revised SOLAS Convention" (SOLAS Convention = International Convention for the Safety of Life at Sea) came into effect on July 1, 2004, and the "Act on Assurance of Security of International Ships and Port Facility" was enforced in Japan.

At the Port of Kawasaki, reinforcement of management of comings and goings into and out of wharfs used by vessels from abroad is being promoted. Along with preparing security systems such as fences and gates, security measures to prevent acts of terror and crime before they occur are being implemented by carrying out patrols using vessels and 24-hour surveillance.

2004年7月1日“修订SOLAS公约”(SOLAS公约=国际海上人命安全公约)生效,并在国内实施了“国际船舶・港湾保安法”。川崎港为了强化外国船舶利用码头的进出管理,在整修柵门保安设备的同时,通过使用船舶的巡查和24小时的监视活动等,实施防恐怖活动和犯罪行为的保安对策。



巡視船「かもめ」(令和3年5月運用開始)

情報伝達体制の確保

Ensuring a system for information communication / 确保传达信息的体制

川崎港には、災害発生時に港における就労者への情報提供を行うための屋外受信機(スピーカー)及び臨港地区内の津波避難施設へ誘導するための津波誘導看板が設置されています。

To provide information to workers who are in the port when a disaster arises, at the Port of Kawasaki, there is installation of outdoor receivers (speakers) and tsunami guidance signs that guide people to tsunami evacuation facilities in the waterfront areas.

川崎港具备了发生灾害时向港口从业人员提供信息的屋外接收器(扬声器)和引导人们到临港地区内海啸避难设施的海啸避难引导用招牌。



緊急物資の受入れ施設の整備

Development of facilities for receiving emergency supplies / 整備紧急物资的接收设施

川崎港には、大規模地震発生時における緊急物資等の輸送機能を確保するために必要な耐震強化岸壁が東扇島地区に2バース整備されています。

The Port of Kawasaki is equipped with earthquake-resistant quays at two berths in the Higashi-Ogishima area, which are necessary to ensure transport functions of emergency supplies, etc. when a large-scale earthquake arises.

川崎港的东扇岛地区具备了耐震性能高的2个泊位,在发生大规模地震发生时能够确保紧急物资的运输功能。

